

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 11 – Fast food

Paul et Anna sont en train de manger. Mais dès qu'Anna prononce la phrase mystérieuse "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!", Paul prend conscience du danger. Il envoie Anna chez le pasteur Markus Kavalier.

Paul découvre que la boîte à musique ne joue pas l'air jusqu'au bout. Il manque un morceau de la mélodie. Anna lui parle du message mystérieux: "In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!" Paul lui donne la boîte à musique "die Spieldose", et l'envoie chez le pasteur Markus Kavalier à la Gethsemanekirche. Le joueur explique à Anna que des opposants au régime communiste avaient l'habitude de se rassembler là-bas.

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006, dix heures cinquante minutes. Il ne vous reste que 60 minutes et une vie.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

COMPUTER:

Si vous suivez l'air ...

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

... vous dira-t-il quelque chose? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

SITUATION 1 – Im Restaurant

ANNA:

Salut, je suis prête.

SPIELER:

Anna, demande à Paul s'il y a un lien quelconque entre la musique et le mur de Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Paul, ich, euh...

PAUL:

Na Anna, hast du Hunger?

ANNA:

Hunger? Faim? Lui, au moins il me comprend. Ja Paul! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER (Robert):

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce. Oder einen Salat?

ANNA:

Alors là, je pige que dalle. Heureusement qu'il y a le menu. A tout hasard: Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

Ça doit être une boisson: Mineralwasser, bitte!

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DÉCODAGE 1

SPIELER:

Ben, allez! Vas-y! Pose-lui la question sur la musique et la date.

ANNA:

Toujours jaloux?

SPIELER:

Pas de ta salade, en tout cas, "Heringsfilet", filets de hareng aux pommes ... "Apfel"... avec des oignons ..., "Zwiebeln". Joli choix.

ANNA:

Ouais, pas mal. Mais en tout cas, j'ai réussi à commander la boisson!

SPIELER:

C'est facile: Ein Mineralwasser ...

ANNA:

Le nom suivi de "bitte" pour "s'il vous plaît".

SPIELER:

Oui, et c'est encore plus poli dans une vraie phrase.

ANNA:

Je prendrai, ich ...

SPIELER:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

C'est bien joli tout ça, mais revenons à nos moutons: ... la musique.

SITUATION 2 – Folge der Musik!

ROBERT:

So! Ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

PAUL:

Danke Robert. Hörst du? Das Ende der Melodie fehlt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Mais pourquoi elle ne va pas jusqu'au bout?

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14, und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke Robert!

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, in der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

PAUL:

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

ANNA:

Pourquoi il me donne la boîte à musique et il écrit quelque chose sur un morceau de papier.

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K-A-V-A-L-I-E-R. Gethsemanekirche. Die Gethsemanekirche ist hier gleich um die Ecke. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi, toi! KAVALIERS ... Gethsemanekirche.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Euh... Danke, bis nachher!

PAUL:

Robert, ich möchte zahlen!

ROBERT:

Moment! Ich komme sofort.

DÉCODAGE 2

SPIELER:

Si j'ai bien compris, le mécanisme est incomplet.

ANNA:

Oui ... Il manque une partie de la mélodie ...

SPIELER:

"Ein Teil" ... une pièce.

ANNA:

Je crois même savoir depuis quand elle manque.

SPIELER:

1961, l'année de la construction du mur de Berlin.

ANNA:

Et c'est quoi le lien avec le Pasteur Kavalier? Dans une église? Mais qu'est-ce que ça a à faire avec le mur?

SPIELER:

Ce n'est pas une église ordinaire. C'est la Gethsemanekirche, qui est dans l'ex-Berlin Est. C'est un lieu où se rencontraient les opposants de l'ancien régime communiste surtout en 1989.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

L'année de la chute.

SPIELER:

Oui, la fameuse soirée du 9 novembre. Vas retrouver le bon Pasteur. Bonne chance und toi, toi, toi.

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la onzième partie. Vous avez gagné 10 minutes pour avoir déchiffré un nouvel indice. Il vous reste 65 minutes et une vie pour accomplir votre mission.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett. Verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

COMPUTER:

La musique peut-elle vous aider?

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier. Gethsemanekirche. Hier, nimm die Spieldose!

COMPUTER:

Vous avancez! Vous avez une nouvelle piste. Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.